

Pionnier de la littérature policière au Japon, EDOGAWA Ranpo (1894-1965) ne cesse d'être réédité et traduit dans le monde entier, notamment en France et aux États-Unis : *La Proie et l'ombre (Inju)*, *La Chambre rouge*, *La Chenille*, *Le Démon de l'île solitaire* ou *Le Léopard noir* comptent parmi les chefs-d'œuvre de cet ensemble noir et baroque, souvent adapté au cinéma. Diverses lectures sont possibles : critique de la période historique, expérimentations de la modernité littéraire dans la première moitié du xx<sup>e</sup> siècle.

Tout en inventant une forme japonaise du roman policier, EDOGAWA Ranpo n'a cessé de se référer au patrimoine mondial du genre, à ses maîtres Edgar Allan Poe, Maurice Leblanc ou Sir Arthur Conan Doyle. Cette articulation hors frontières explique sans doute l'intérêt constant pour l'œuvre, un demi-siècle après le décès de l'auteur. Un labyrinthe aux recoins et ombres multiples, que ce colloque international se propose d'explorer.

---

Événements associés à la Maison de la culture du Japon à Paris :

**Exposition "Edogawa Ranpo, l'écrivain et ses masques" : 14 – 29 octobre 2016** (Hall d'entrée, entrée libre)

**"Edogawa Ranpo au cinéma"**  
**18 octobre – 28 octobre 2016** (Festival de cinéma, réservation obligatoire)  
Plus d'informations et réservation sur [www.mcjp.fr](http://www.mcjp.fr)

---

Organisé par le Centre de recherche sur les civilisations de l'Asie orientale (CRCAO - UMR 8155 : CNRS, Université Paris Diderot, EPHE, Collège de France).

Avec le soutien de la Maison de la culture du Japon à Paris, de l'Université Paris Diderot, de l'Université Rikkyô, de la Fondation du Japon, de la Fondation pour l'étude de la langue et de la civilisation japonaises (Fondation de France) et d'ANA.

**Comité scientifique** : Cécile Sakai (Univ. Paris Diderot et Maison Franco-Japonaise), Nakagawa Shigemi (Univ. Ritsumeikan), Gérald Peloux (Univ. Cergy-Pontoise).

**Contact** : [ranpoparis2016@hotmail.com](mailto:ranpoparis2016@hotmail.com)

Entrée libre dans la limite des places disponibles (réservation obligatoire sur [www.mcjp.fr](http://www.mcjp.fr) pour la journée à la MCJP)

**Informations complémentaires** : [www.crcao.fr](http://www.crcao.fr) et [www.mcjp.fr](http://www.mcjp.fr)

Université Paris Diderot : Amphithéâtre Buffon, 15 Rue Hélène Brion, 75013 Paris.  
Métro/RER : Bibliothèque François Mitterrand

Maison de la culture du Japon à Paris, Petite Salle, 101 Bis, Quai Branly, 75015 Paris.  
Métro : Bir Hakeim, RER : Champ de Mars - Tour Eiffel

Remerciements : Fumie Sugiko, Hirai Kentarô, Élise Lemardelé, Philippe Majeur, Nakamura Hideyuki, Ochiai Takayuki, Marine Pénicaud et Miyako Slocombe.

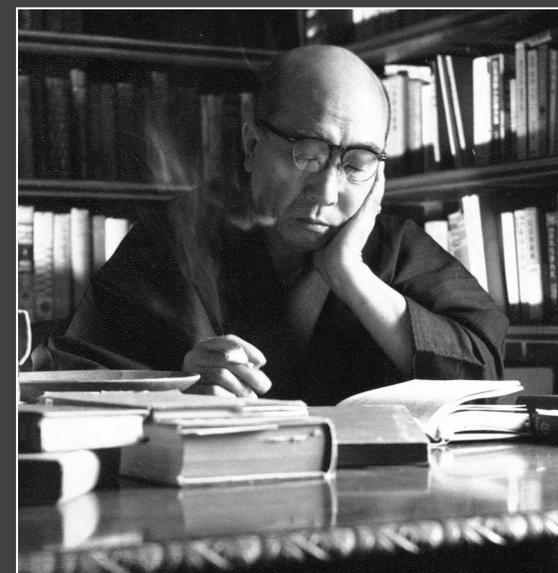
Imprimerie Paris Diderot - 01 57 27 63 03 - [imp7@univ-paris-diderot.fr](mailto:imp7@univ-paris-diderot.fr) - 2016

# EDOGAWA RANPO

ou les labyrinthes de la modernité japonaise

江戸川乱歩、あるいは近代日本の迷宮

Edogawa Ranpo,  
or the Labyrinths of Japanese Modernity



© Hirai Kentarô

Colloque international

**14 octobre 2016**

Université Paris Diderot, Amphithéâtre Buffon  
75013 Paris

**15 octobre 2016**

Maison de la culture du Japon à Paris  
75015 Paris

## Vendredi 14 octobre 2016, 9:00-19:00

Université Paris Diderot (Amphithéâtre Buffon)  
Allocution de bienvenue de l'Université Paris Diderot et du CRAO  
Claire-Akiko BRISSET (Université Paris Diderot)  
En français, en anglais et en japonais

### 1. RANPO, LE CHAMP LITTÉRAIRE (1923-1965) 乱歩と文学の「場」 (1923年—1965年)

Président de séance : Emmanuel LOZERAND (INALCO)

- 9:30 **Cécile SAKAI (Univ. Paris Diderot et Maison Franco-Japonaise)**  
Edogawa Ranpo 2016 : la littérature policière japonaise, patrimoine, relectures, réinventions
- 10:00 **OCHIAI Takayuki (Univ. Rikkyô, Centre Edogawa Ranpo de recherches sur la culture populaire)**  
Les Manuscrits des premières œuvres d'Edogawa Ranpo  
江戸川乱歩初期作品の草稿について
- 10:30 **HAMADA Yûsuke (Univ. Seikei)**  
*Le Masque d'Or* – Un visage dans une société de masse  
『黄金仮面』— 大衆社会における「顔」
- 11:00 **Pause**
- 11:15 **SAITÔ Satoru (Univ. Rutgers)**  
*Le Club des jeunes détectives* du point de vue de la *light novel*  
*Shônen tantei dan* from the Perspective of the Light Novel
- 11:45 **KAWANA Sari (Univ. Massachusetts Boston)**  
Ranpo, le rédacteur en chef du roman policier japonais
- 12:15-12:45 **DISCUSSION GENERALE**

### 2. RANPO, SES MAÎTRES ET SES PAIRS 乱歩の師たちと仲間

Présidente de séance : Anne BAYARD-SAKAI (INALCO)

- 14:00 **Luisa BIENATI (Univ. Ca'Foscari, Venise)**  
L'influence des premières œuvres de Tanizaki Jun.ichirô sur les romans d'Edogawa Ranpo  
The Influence of Tanizaki Jun.ichirô's Early Works on Edogawa Ranpo's Novels

### 14:30 **J. Keith VINCENT (Univ. Boston)**

Ethique et voyeurisme dans *L'Affaire de l'auberge Au Bord du Lac* d'Edogawa Ranpo et dans *Paroles diaboliques en plein jour* de Tanizaki Jun.ichirô

Ethics and Voyeurism in Edogawa Ranpo's *Incident at the Lakeside Hotel* and Tanizaki Jun.ichirô's *Devils in Daylight*

### 15:00 **William GARDNER (Univ. Swarthmore)**

Les Labyrinthes sous Tokyo, la capitale impériale : « Nonsense » politique et textuel dans *Le Léopard noir* d'Edogawa Ranpo (1934) et dans *La Cité démoniaque* (1937-1938) de Hisao Jûran

The Labyrinths Beneath Imperial Tokyo: Political and Textual "Nonsense" in Edogawa Ranpo's *Black Lizard* (1934) and Hisao Jûran's *Demonic City* (1937-1938)

### 15:30 **DISCUSSION GENERALE**

### 16:00 **Pause**

### 3. AU-DELÀ DE RANPO - Images et subversion – 乱歩をこえて—映像と背徳—

### 16:15 **TATSUMI Takayuki (Univ. Keiô)**

La Mission de la foule : Poe, Ranpo et Kiyoshi Kasai  
The Task of the Crowd: Poe, Ranpo and Kiyoshi Kasai

### 16:45 **NAKAMURA Miharu (Univ. Hokkaidô)**

Logique du visuel et logique de la langue dans *L'île-panorama* et *La Bête dans l'ombre*  
視覚の論理と言語の論理—『パノラマ島奇談』と『陰獣』

### 17:15 **NAKAGAWA Shigemi (Univ. Ritsumeikan)**

Des Monstres insomniaques dans la ville : Edogawa Ranpo à la fin des années 20

怪物たちの眠れない夜—江戸川乱歩とエロ・グロ・ナンセンス

### 17:45 **DISCUSSION ET CONCLUSIONS**

Avec la participation de Reiko ABE AUESTAD (Univ. Oslo)

## Samedi 15 octobre 2016, 14:00-18:30

MCJP (petit auditorium)  
Allocution de bienvenue : SUGIURA Tsutomu, Président de la MCJP  
En français et en anglais

### LES TRENTE-SIX VISAGES DE RANPO 乱歩二十面相

Président de séance : Pierre BAYARD  
(Université Paris 8 - Vincennes-Saint-Denis)

- 14:15 **Gérald PELOUX (Univ. Cergy-Pontoise)**  
Ecrire pour la postérité ou la pulsion autobiographique chez Edogawa Ranpo
- 14:45 **Miyako SLOCOMBE (traductrice)**  
Traduction et réception de l'œuvre d'Edogawa Ranpo en France : histoire d'une fascination
- 15:15 **Mathieu CAPEL (Univ. Grenoble Alpes)**  
Edogawa Ranpo au cinéma : un jeu de surfaces
- 15:45 **Pause**
- 16:00 **Thomas LOOSER (Univ. New York)**  
Une Production délinquante : le crime du travail chez Edogawa Ranpo  
Delinquent Production: The Crime of Labor in Edogawa Ranpo
- 16:30 **Livia MONNET (Univ. Montréal)**  
Au-delà du voyeurisme érotico-grotesque : l'écologie d'un monde capitaliste, la vie inorganique et l'animalité dans *Le Soldat Dieu (La chenille)* de Wakamatsu Kôji et *Gemini* de Tsukamoto Shin.ya
- 17:30-18:30 **Table ronde avec les participants**

### KIRINO Natsuo

Conférence publique 19:00 – 20:30

小説家の夢と狂気

Rêves et folie d'un écrivain

(traduction française consécutive)